

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK - ESCH/ALZETTE



3-13 MAI 2007

2^e

FLAMENCO

festival

Esch



Círculo cultural Español
Antonio Machado



2007

Programme du FLAMENCOfestivalEsch

JEUDI 03/05 DONNERSTAG

École de danse Triana	20:00	Tanzschule Triana
Le Flamenco et le Jazz	21:00	Der Flamenco und der Jazz

VENDREDI 04/05 FREITAG

École de danse Pascale Schmit	20:00	Tanzschule Pascale Schmit
« De juerga con cuatro flamencos », Spectacle de danse	21:00	„De juerga con cuatro flamencos“, Tanzspektakel

SAMEDI 05/05 SAMSTAG

« A Fuego Lento » Spectacle de danse par la Cie Andrés PEÑA suivi d'une Fiesta Flamenca	21:00	„A Fuego Lento“ Tanzspektakel der Compagnie Andrés PEÑA, gefolgt von einer Fiesta Flamenca
---	-------	--

JEUDI 10/05 DONNERSTAG

¿Flamenco? (spectacle découverte)	20:00	¿Flamenco? (die Ursprünge des Flamenco)
-----------------------------------	-------	---

VENDREDI 11/05 FREITAG

Stage de danse débutants	16:30-18:00	Workshop Tanz Anfänger
Stages de danse avancés, de chant, de guitare et de palmas	18:30-20:00	Workshops Tanz Fortgeschrittene, Gesang, Gitarre und Palmas
Association ALEGRIA	20:00	Association ALEGRIA
Le <i>Sitar</i> et le flamenco	21:00	Die <i>Sitar</i> und der Flamenco

SAMEDI 12/05 SAMSTAG

Stage de danse débutants	14:00-15:30	Workshop Tanz Anfänger
Stages de danse avancés, de chant, de guitare et de palmas	16:00-17:30	Workshops Tanz Fortgeschrittene, Gesang, Gitarre und Palmas
Club de Baile Español	20:00	Club de Baile Español
Le flamenco rencontre la musique arabe suivi d'une Fiesta Flamenca	21:00	Begegnung des Flamenco mit der arabischen Musik gefolgt von einer Fiesta Flamenca

DIMANCHE 13/05 SONNTAG

Stage de danse débutants	10:00-11:30	Workshop Tanz Anfänger
Stage de danse avancés, de chant, de guitare et de palmas	12:00-13:30	Workshop Tanz Fortgeschrittene, Gesang, Gitarre und Palmas



Groupe Triana

TRIANA en 1^{re} partie de la soirée du 3 mai

TRIANA, le groupe flamenco du Forum des Arts asbl, organise des cours et des stages de danse, de palmas et de rythmes pour tous les niveaux. L'association travaille avec les professionnels Fran Espinosa (danse), Martin Pantalacci (guitare) et La Conchi (chant).

Pour plus d'infos :
Carmen Lanz +352 22 86 36 /
www.forumdesarts.lu

ÉCOLE DE DANSE PASCALE SCHMIT

en 1^{re} partie de la soirée du 4 mai

L'École de Danse Pascale Schmit, qui enseigne le flamenco depuis 23 ans, propose des cours de flamenco hebdomadaires pour tous les niveaux et pour tous les âges. L'école présente régulièrement des spectacles au Théâtre des Capucins et au Théâtre Municipal, et organise chaque année des stages avec des professeurs de renom.

Pour plus d'infos : Pascale Schmit
+352 691 45 34 80



École Pascale Schmit





Nono García

Le Flamenco et le Jazz

Nono Garcia (guitare)

Antonio Serrano (harmonica)

Guillermo McGill (percussion)

Le mariage entre la fougue du flamenco et la liberté du jazz a inspiré de grands artistes tels que Paco de Lucía, Miles Davis, Chick Corea, John McLaughlin.

Né à Cadix, **Nono GARCIA** est considéré comme l'un des guitaristes phares du « nuevo flamenco ». Il joue avec Antonio Toledo, Carlos Cano et

Tito Alcedo, crée ses propres groupes et tourne avec « Vaya con Dios ».

Antonio SERRANO est aujourd'hui l'harmoniste attitré de Paco de Lucia. Il collabore sur les disques de Vicente Amigo et Victoria Abril et a composé ea la musique du film « En chair et en os » de Pedro Almodóvar.

Le batteur, percussionniste et compositeur **Guillermo McGILL** s'est produit aux côtés de John Abercrombie, Enrique Morente et Joan Manuel Serrat.

En première partie de soirée, les élèves de l'école de danse **TRIANA**, sous la direction de **Carmen LANZ**, présenteront plusieurs de leurs danses préférées, sur la musique de leur guitariste Martin Pantalacci.

Tapas par Conchita et Vicente Carmona

Der Flamenco und der Jazz

Nono Garcia (Gitarre)

Antonio Serrano (Harmonika)

Guillermo McGill (Percussion)

Die Idee, die mitreissende Dynamik des Flamenco mit den improvisatorischen Konzepten des Jazz zusammen zu bringen, hat nicht nur Musiker wie Paco de Lucía, Miles Davis, Chick Corea und John McLaughlin zu außergewöhnlichen Begegnungen und Kompositionen inspiriert.

Nono GARCIA aus Cadix zählt aktuell zu den herausragenden Gitarristen des „nuevo flamenco“. Er spielte bereits mit Antonio Toledo, Carlos Cano und Tito Alcedo, gründete seine eigenen Gruppen und tourte mit „Vaya con Dios“.

Antonio SERRANO ist seit einiger Zeit fester Bestandteil der Band von Paco de Lucia. Er ist als Begleitmusiker von Vicente Amigo und Victoria Abril zu hören und hat u.a. die Filmmusik von Pedro Almodóvar's „En chair et en os“ komponiert.

Der Schlagzeuger, Perkussionist und Komponist **Guillermo McGILL** hat mit solch renommierten Musikern wie John Abercrombie, Enrique Morente und Joan Manuel Serrat auf der Bühne gestanden.

Im ersten Teil des Abends werden die Schüler der **Flamenco-Tanzschule TRIANA**, unter der Leitung von **Carmen LANZ**, eine Auswahl ihrer Lieblingstänze zeigen, auf der Gitarre begleitet von Martin Pantalacci.

Tapas von Conchita und Vicente Carmona



Cathia Poza

« De juerga con cuatro flamencos »

Cathia Poza (danse) Paco Santiago (chant)
José Gomez « El Boleco » (guitare)
José de la Negreta (chant et percussion)

De retour d'Algérie dans les années 60, de nombreuses familles ont décidé de perpétuer l'art de leurs ancêtres andalous. *De juerga con*

cuatro flamencos est un spectacle né dans cette « terre flamenca » qu'est la Provence.

Fille du chanteur Pepe Linares, la danseuse **Cathia POZA** apprend le flamenco en même temps que la

marche. Elle se perfectionne à Séville, dans les ruelles de Triana.

Qu'importe qu'il soit né à Marseille, **José de la NEGRETA**, de parents gitans originaires d'Andalousie, possède un talent inné pour le chant flamenco. Grâce à Pedro Bacán et sa soeur Inés, il accède aux secrets du *cante*.

Le deuxième chanteur s'appelle **Paco SANTIAGO** : né en Algérie, il a une voix naturellement flamenca et un sens aigu de la tonalité et du rythme.

Le guitariste **José GOMEZ « El Boleco »**, est un fin connaisseur de tous les *palos* du flamenco.

En première partie de soirée, **Pascale SCHMIT** et les élèves de son école proposeront un spectacle comprenant une *soléa por bulería*, un *tango*, un *martinete* et des *bulerías*.

Tapas par Conchita et Vicente Carmona

Prévente 18€
 Vorverkauf 18€

04/05

Tanzspektakel

„De juerga con cuatro flamencos“

Cathia Poza (Tanz), Paco Santiago (Gesang)
José Gomez „El Boleco“ (Gitarre)
José de la Negreta (Gesang und Perkussion)

Nach ihrer Rückkehr aus Algerien in die Provence, haben in den sechziger Jahren zahlreiche spanischstämmige Familien entschieden, die kulturellen Ausdrucksformen ihrer andalusischen Zigeunervorfahren weiter zu pflegen. *De juerga con cuatro flamencos* ist ein Spektakel aus eben dieser "terra flamenca".

Tochter des Sängers Pepe Linares, lernt **Cathia POZA** den Flamencotanz so früh wie das Gehen. Sie perfektioniert ihre Kunst in Sevilla, in den Gassen des berühmten Viertels Triana.

Obschon in Marseille geboren, hat **José de la NEGRETA** als Sohn von andalusischen Zigeunern eine natürliche Begabung für den Flamenco Gesang. Keine Geringeren als Pedro Bacán und seine Schwester Inés haben ihn in die Geheimnisse des *cante* eingeführt.

Der zweite Sänger des Ensemble ist **Paco SANTIAGO** : in Algerien geboren, hat er von Natur aus eine echte Flamencostimme und einen ausgesprochenen Sinn für die Tonalität und den Rhythmus des Flamencogesangs. Der Gitarrist **José GOMEZ „El Boleco“**, kennt alle Flamenco-*palos* auf den Fingerspitzen.

Im ersten Teil werden **Pascale SCHMIT** und die Schüler ihrer Tanzschule dem Publikum ein Programm mit *Soléa por bulería*, *Tango*, *Martinete* und *Bulerías* vorstellen.

Tapas von Conchita und Vicente Carmona

Freitag Vendredi, 4 mai 4.Mai

7



05/05Prévente 22€
Vorverkauf 22€Spectacle de danse par la C^{ie} Andrés Peña**« A Fuego Lento »****Andrés Peña (danse) Pilar Ogalla (danse)**
Javier Patino (guitare)
Luis Moneo (chant) Inma Rivero (chant)
Miguel Rosendo (chant)

« *A Fuego Lento* » est un spectacle sobre et rigoureux, créé par **Andrés PEÑA**, un grand nom de la danse flamenco contemporaine.

Andrés PEÑA (1976) fait ses premiers pas aux côtés d'Angelita Gómez et de Fernando Belmonte. Après avoir travaillé avec Carmen Cortés et La Chunga, il est engagé comme 1^{er} danseur par Eva Yerbabuena, qu'il accompagne dans ses tournées mondiales. En 2000, ce danseur généreux et élégant remporte le 1^{er} Prix des Jeunes Interprètes dans la catégorie danse de la Biennale de Séville et crée ensuite sa propre compagnie.

Pilar OGALLA (1971) apprend son métier e.a. avec Eva Yerbabuena et Cristina Hoyos. Artiste invitée de différentes compagnies, elle compose et chorégraphie depuis plusieurs années ses propres spectacles.

Les cordes de **Javier PATINO** et les voix d'**Inma RIVERO**, de **Luis MONEO** et de **Miguel ROSENDO** accompagnent le spectacle, dans lequel la seule percussion sera celle des *zapateos* des danseurs.

FIESTA FLAMENCA
PAËLLA par Conchita
et Vicente Carmona

Tanzspektakel der Compagnie Andrés Peña

„A Fuego Lento“**Andrés Peña (Tanz) Pilar Ogalla (Tanz)**
Javier Patino (Gitarre)
Luis Moneo (Gesang) Inma Rivero (Gesang)
Miguel Rosendo (Gesang)

„*A Fuego Lento*“ ist ein unaufdringliches Tanzspektakel von **Andrés PEÑA**, einem der großen Namen des zeitgenössischen Flamen-cotanzas.

Dieser grosszügige und elegante Tänzer macht seine ersten Tanzschritte an der Seite von Angelita Gómez und Fernando Belmonte. Bald arbeitet er mit Carmen Cortés und La Chunga, geht dann mit Eva Yerbabuena auf deren Welttourneen mit „Eva“ und „5 Mujeres 5“. 2000 gewinnt **Andrés PEÑA** den 1. Preis der Jungen Tanztalente bei der Biennale von Sevilla und gründet kurz darauf seine eigene Truppe.

Pilar OGALLA (1971) perfektioniert ihren Tanz bei Eva Yerbabuena und Cristina Hoyos. Sie arbeitet als geladene Tänzerin für mehrere renommierte Tanztruppen und kreiert, arrangiert und choreographiert seit mehreren Jahren ihre eigenen Produktionen.

Die Gitarre von **Javier PATINO** und die Stimmen von **Inma RIVERO**, **Luis MONEO** und **Miguel ROSENDO** begleiten dieses außergewöhnliche Spektakel, in welchem die einzige Perkussion die der *zapateos* der Tänzer ist.

FIESTA FLAMENCA
PAËLLA von Conchita
und Vicente CarmonaSamstag Samedì, 5 mai 5.Mai
9

11-13/05

STAGES de Flamenco

danse, chant, guitare, palmas

10

Flamenco WORKSHOPS

Tanz, Gesang, Gitarre, Palmas

DANSE débutants - TANZ Anfänger

par/mit **Cécile APSÂRA**

Ve/Fr 11/5 : 16:30 - 18:00

Sa/Sa 12/5 : 14:00 - 15:30

Di/So 13/5 : 10:00 - 11:30

DANSE avancés - TANZ Fortgeschrittene

par/mit **Cécile APSÂRA**

Ve/Fr 11/5 : 18:30 - 20:00

Sa/Sa 12/5 : 16:00 - 17:30

Di/So 13/5 : 12:00 - 13:30

CHANT - GESANG

par/mit **Bastian de Jerez « El Bastian »**

Ve/Fr 11/5 : 18:30 - 20:00

Sa/Sa 12/5 : 16:00 - 17:30

Di/So 13/5 : 12:00 - 13:30

GUITARE - GITARRE

par/mit **Jérémie SIEFFERT**

Ve/Fr 11/5 : 18:30 - 20:00

Sa/Sa 12/5 : 16:00 - 17:30

Di/So 13/5 : 12:00 - 13:30

PALMAS

par/mit **Nicolas SABATHÉ**

Ve/Fr 11/5 : 18:30 - 20:00

Sa/Sa 12/5 : 16:00 - 17:30

Di/So 13/5 : 12:00 - 13:30

INSCRIPTION

- 1) en renvoyant le formulaire à :
Centre Culturel Kulturfabrik Esch
BP 370
L-4004 Esch-sur-Alzette
- 2) par téléphone (+352) 55 44 93 1
- 3) par mail : jang@kulturfabrik.lu
- 4) sur www.kulturfabrik.lu

EINSCHREIBUNG

- 1) Formular schicken an:
Centre Culturel Kulturfabrik Esch
B.P. 370
L-4004 Esch-sur-Alzette
- 2) per Telefon: (+352) 55 44 93 1
- 3) per E-mail: jang@kulturfabrik.lu
- 4) auf: www.kulturfabrik.lu

PAIEMENT

L'inscription sera effective après le virement du droit d'inscription de 60€ par stage – au plus tard pour le 27 avril 2007 – sur le compte LU95 0019 2355 8452 4000 de la Kulturfabrik à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État

ZAHUNG

Die Einschreibung ist effektiv nach der Überweisung – bis spätestens zum 27. April 2007 – von 60€ pro Kursus, auf das Konto LU95 0019 2355 8452 4000 der Kulturfabrik bei der Banque et Caisse d'Épargne de l'État

Les enseignants / Die Lehrer

DANSE | Cécile APSÁRA transmet avec passion et justesse un savoir acquis notamment à Madrid et à Séville. L'objectif de son cours est l'acquisition des bases essentielles à la compréhension et à la pratique des différents styles de la danse flamenco : *tango, bulería, rumba, sevillana, soleá, siguiriya*, etc.

Danseuse dans plusieurs compagnies, elle travaille avec Antonio Gades, crée ses propres spectacles et enseigne depuis six ans à Brest et à Rennes.

Elle sera accompagnée par la chanteuse LA CONCHI.

CHANT | Bastián DE JEREZ « El Bastián » est né dans le quartier de Santiago, au cœur de Jerez de la Frontera. De 1985 à 1987, il travaille dans les meilleurs *tablaos* de Madrid. À partir de 1988, il écrit et compose pour e.a. Camaron de la Isla et Ketama. Installé depuis peu à Paris, Bastián de Jerez enseigne depuis 1989 les *compás* et le chant en Espagne, en France, en Allemagne et en Italie.

GUIWARE | Jérémie SIEFFERT s'est immergé dans la culture flamenco en allant vivre à Grenade et à Jerez. Son jeu est caractérisé par la limpidité du toucher et la beauté de la sonorité. Son cours permettra de s'initier aux structures des différents *palo* flamenco.

PALMAS | Nicolas SABATHÉ est un pédagogue expérimenté, avec un sens aigu du *compás*, cette pulsion qui fait battre le cœur du flamenco. Il enseigne tout ce qu'on peut faire au niveau du rythme flamenco avec les mains et les pieds.

TANZ | Cécile APSÁRA vermittelt mit Leidenschaft und Präzision ein Wissen, welches sie in erster Linie in Madrid und Sevilla erworben hat. Das Objektiv ihres Kurses ist das Erlernen und das Verständnis der theoretischen und praktischen Grundlagen der verschiedenen Tanzstile des Flamenco: *Tango, Bulería, Rumba, sevillana, soleá, siguiriya*, usw. Tänzerin in mehreren Tanztruppen, arbeitet sie u.a. mit Antonio Gades, kreiert ihre eigenen Spektakel und lehrt seit sechs Jahren in Brest und in Rennes. Sie wird während der Kurse von der Sängerin LA CONCHI begleitet.

GESANG | Bastián DE JEREZ « El Bastián » kommt im Viertel Santiago, im Herzen von Jerez de la Frontera, zur Welt. Er arbeitet von 1985 bis 1987 in den besten *Tablaos* von Madrid, bevor er ab 1988 in erster Linie schreibt und komponiert, u.a. für Camaron de la Isla und Ketama. Bastián de Jerez, welcher sich seit kurzem in Paris nieder gelassen hat, lehrt seit 1989 *Compás* und Gesang in Spanien, Frankreich, Deutschland und Italien.

GITARRE | Jérémie SIEFFERT hat während mehreren Jahren in Granada und in Jerez gelebt, um sich so intensiv wie möglich mit der Welt und der Mentalität des Flamenco bekannt zu machen. Charakteristisch für sein Spiel sind die Klarheit des Klangs und die Sauberkeit des Anschlags. Er führt seine Schüler in die Strukturen der verschiedenen *Palos* ein.

PALMAS | Nicolas SABATHÉ ist ein erfahrener Pädagoge, mit einem ausgeprägten Sinn für die *Compás*, diese Pulsion, welche das Herz des Flamenco zum Schlagen bringt. Er lehrt seine Schüler alles, was man im Flamenco mit den Händen und den Füßen rhythmisch tun kann.

STAGES de Flamenco

du 11 au 13 mai 2007

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Flamenco WORKSHOPS

vom 11. bis 13. Mai

EINSCHREIBEFORMULAR



Nom/Prénom

Name/Vorname

Adresse

Adresse

Téléphone ou e-mail

Telefon oder E-mail

Je m'inscris pour
le stage de

Ich schreibe mich für folgenden
Workshop ein

danse (débutants) ☐ Tanz (Anfänger)

danse (avancés) ☐ Tanz (Fortgeschrittene)

chant ☐ Gesang

guitare ☐ Gitarre

palmas ☐ Palmas

Je verse la somme de 60 euros – pour le
27 avril au plus tard – sur le compte
LU95 0019 2355 8452 4000 de la Kultur-
fabrik à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État

Ich überweise die Summe von 60 Euro – bis
spätestens 27. April – auf das Konto der
Kulturfabrik LU95 0019 2355 8452 4000
bei der Banque et Caisse d'Épargne de l'État

À renvoyer à

Einschicken an

Centre Culturel Kulturfabrik Esch
BP 370 – L-4004 Esch-sur-Alzette

Le PASS FESTIVAL à 80 €

vous permet d'assister à tous les spectacles
du 2^e **FLAMENCOfestivalEsch**.

Vous pouvez l'obtenir au Centre Culturel
Kulturfabrik Esch (116, rue de Luxembourg à
Esch) ou en virant la somme de 80 €
- avant le 27 avril - sur le compte
LU95 0019 2355 8452 4000 de la Kultur-
fabrik Esch à la Banque et Caisse d'Épargne
de l'Etat. Le paiement effectué, le pass sera
déposé à votre nom à la caisse du soir.

FESTIVAL PASS für 80 €

Mit dem Festival Pass haben Sie Gratis-Eintritt
zu den sechs Abendveranstaltungen des
2. **FLAMENCOfestivalEsch**.

Er ist erhältlich direkt bei der Kulturfabrik Esch
(116, rue de Luxembourg in Esch). Sie können
aber auch die 80 € - vor dem 27. April – auf
das Konto LU95 0019 2355 8452 4000 der
Kulturfabrik Esch bei der Banque et Caisse
d'Épargne de l'Etat überweisen; in dem Fall
wird der Festival Pass an der Abendkasse auf
Ihren Namen hinterlegt.



Association ALGERIA - Photos par Jean-Marc Bouque



13

Association ALEGRIA en 1^{re} partie de la soirée du 11 mai

Créée en 2000 à Metz par quelques passionnés de flamenco, l'association ALEGRIA encadre surtout des cours hebdomadaires de danse flamenco.

Elle organise aussi bien des soirées de spectacles que des stages de danse et de guitare, dirigés souvent par des guitaristes et danseuses professionnels venus tout droit de Séville (Espagne) ou de la région parisienne. Les groupes « Sal y Sol », « Los Cinco Mas » et dernièrement « Pimienta » sortent de cette association.

Pour plus d'infos : www.alegria.asso.fr
/ + 33 3 82 20 72 13

CLUB DE BAILE ESPAÑOL en 1^{re} partie de la soirée du 12 mai

Depuis sa création en 1997, l'objectif principal du Club de Baile Español est de promouvoir la connaissance et la pratique des musiques et danses espagnoles, notamment le Flamenco, avec la diversité de tous ses *palos* (*alegrías, tientos, tangos, soleá, segurillas*, etc.).

Le club propose aux adultes et aux enfants plusieurs niveaux de cours hebdomadaires de danse flamenco, dirigés par Victoria VILLALBA, professeur diplômée du Conservatoire de Málaga.

Pour plus d'infos : +352 40 72 47 /
+352 691 12 19 63 /
vicky@internet.lu



Club de baile español

¿flamenco?



20:00

Spectacle découverte avec la C^{ie} APSÂRA

¿FLAMENCO?

Anne-Marie Virelizier (texte, conférence)
Cécile Apsâra (danse), La Conchi (chant)
Mathias Berchadsky (guitare)

La 1^{re} partie de la soirée sera consacrée au cinéma, avec la projection de trois films flamenco:

LA ARGENTINA (7 minutes, n/b) est l'unique document qui témoigne -au début des années

30 - de la danse d'Antonia Mercé, dite La Argentina. Elle y interprète un *tanguillo* de Cadix et la *cachucha*.

CARMEN AMAYA FOR EVER (1990, 36 minutes), montage réalisé par la Cinémathèque de la Danse de Paris, est composé d'extraits des films: "La Hija" (1935), "María de la O" (1936), "Embrujo del fandango" (1941), "Danzas gitanas" (1941), "Los Tarantos" (1963), ainsi que de deux séquences du film "Duende y misterio del flamenco" (1952).

CANTA GITANO de Tony Gatlif (1981, 15 minutes, couleurs), avec le chorégraphe, compositeur et danseur Mario Maya, traite de la déportation des gitans durant la Seconde Guerre Mondiale.

Le spectacle-découverte raconte de manière ludique l'histoire fascinante des arts du flamenco. La C^{ie} Apsâra, qui œuvre depuis de nombreuses années pour la promotion et la diffusion du flamenco, y réunit la réalisatrice-multimédia Myriam RAMBACH, la conférencière de renom Anne-Marie VIRELIZIER, ainsi que la chorégraphe et danseuse Cécile APSÂRA. Les accompagnateurs sont LA CONCHI au chant et Mathias BERCHADSKY à la guitare.

TAPAS par Conchita et Vicente Carmona

20:00

Eine spannende Reise zu den
Ursprüngen des Flamenco

¿FLAMENCO?

Anne-Marie Virelizier (Texte, Konferenz)
Cécile Apsâra (Tanz), La Conchi (Gesang)
Mathias Berchadsky (Gitarre)

Im ersten Teil des Abends werden folgende FlamencoFilme gezeigt:

LA ARGENTINA (7 Minuten, s/w) ist ein Dokument aus den 30^{er} Jahren, welches den Tanz der Antonia Mercé (La Argentina) zeigt. Sie interpretiert einen *tanguillo* aus Cadix und die *cachucha*.

CARMEN AMAYA FOR EVER (1990, 36 Minuten), zusammengestellt von der Cinémathèque de la Danse de Paris, zeigt Ausschnitte der Filme: "La Hija" (1935), "María de la O" (1936), "Embrujo del fandango" (1941), "Danzas gitanas" (1941), "Los Tarantos" (1963), sowie zwei Sequenzen des Films "Duende y misterio del flamenco" (1952).

CANTA GITANO von Tony Gatlif (1981, 15 Minuten, Farbe), mit dem Choreographen, Komponisten und Tänzer Mario Maya, erzählt die Verschleppung der Zigeuner während des 2. Weltkrieges.

¿FLAMENCO? führt das Publikum spielerisch und unkompliziert in die faszinierende Geschichte des Flamenco ein. Die Truppe Apsâra, welche sich seit Jahren für die Förderung und Verbreitung des Flamenco einsetzt, bringt für dieses Programm die Multimedia-Regisseurin Myriam RAMBACH, die bekannte Konferenzlerin Anne-Marie VIRELIZIER, sowie die Choreographin und Tänzerin Cécile APSÂRA zusammen. Die musikalische Begleitung liegt in den Händen von LA CONCHI (Gesang) und Mathias BERCHADSKY (Gitarre).

TAPAS von Conchita und Vicente Carmona

LA CINÉMA THÈQUE
DE LA DANSE

Gualberto García



à partir de 20:00

Kulturfabrik

Le sitar et le flamenco

Gualberto Garcia (sitar)
Javier Rivera (chant)
Juan Maria Real (guitare)

D'origine indienne, le *sitar* et le flamenco étaient destinés à se rencontrer : les sons délicats et aériens du *sitar* se combinent parfaitement avec la fougue de la guitare et l'expressivité du chant flamenco.

Originaire de Triana (Séville) et fondateur en 1967 du mythique groupe Smash, pionnier du rock andalou, **Gualberto GARCIA** introduit le *sitar* et la guitare électrique (« Tarantos para Jimi Hendrix », 1975) dans le flamenco.

Compositeur d'une Suite flamenca pour quatuor à cordes et d'autres œuvres à contenu flamenco, créées pour les Biennales de Séville, Gualberto travaille avec Remedios Amaya, Lole et Manuel. Avec Camarón de la Isla, il interprète la bouleversante berceuse « Nana del caballo grande »

Formé à la Fundación Cristina Heeren, sous la direction de maîtres tel que Naranjito de Triana, **Javier RIVERA** est un fidèle du *cante puro*. Il se produit en Europe et aux Etats-Unis, où il se produit au Metropolitan Museum de New York avec Rafael Campallo.

Le très talentueux guitariste Juan **María REAL** remporte à 21 ans le Prix des Jeunes Valeurs des Peñas de Séville. Depuis, il accompagne des valeurs sûres du flamenco, tels que Pastora Galván et Niño de Pura.

En première partie de soirée, les groupes de danse de l'*association ALEGRIA* de Metz présentent *tangos* (débutants), *farruca* (intermédiaires) *tientos-tangos* (avancés) et un *final en bulería*.

TAPAS par Conchita et Vicente Carmona

Prévente 20€
Vorverkauf 20€

11/05

ab 20:00

Die Sitar und der Flamenco

Gualberto Garcia (Sitar)
Javier Rivera (Gesang)
Juan Maria Real (Gitarre)

Das Saiteninstrument *Sitar* und der Flamenco, beide indischer Herkunft, passen sich problemlos einander an: die schwerelosen Töne der *Sitar* verbinden sich zwanglos mit dem Ungestüm der Flamencogitarre und der Expressivität des Flamencogesangs.

Gualberto GARCIA kommt aus Triana (Sevilla) und gründet 1967 die mythische Band Smash, Pioniergruppe des andalusischen Rock. Er führt die *Sitar* und die elektrische Gitarre (Tarantos para Jimi Hendrix, 1975) in den Flamenco ein. Gualberto ist ebenfalls der Komponist einer Flamenocosuite für Streicher und des bewegenden Wiegenliedes „Nana del caballo grande“, welches er mit Camarón de la Isla eingespielt hat.

Ausgebildet an der Fundación Cristina Heeren, unter der Leitung von Meistern wie Naranjito de Triana, ist **Javier RIVERA** ein treuer Vertreter des *cante puro*. Er tourt durch Europa und die Vereinigten Staaten, wo er am Metropolitan Museum von New York mit Rafael Campallo auftritt.

Der äusserst talentierte Gitarrist **Juan María REAL** gewinnt bereits mit 21 den begehrten Preis der Peñas von Sevilla. Seither begleitet er grosse Namen wie Pastora Galván und Niño de Pura.

Im ersten Teil des Abends wird die *Association ALEGRIA* aus Metz das Programm ihrer verschiedenen Tanzgruppen vor stellen: *tangos* (Anfänger), *farruca* (Zwischenniveau), *tientos-tangos* (Fortgeschrittene) und mit allen Schülern *final en bulería*.

TAPAS von Conchita und Vicente Carmona

Freitag Vendredi, 11 mai 11.Mai

17



Segundo Falcon



à partir de 20:00
**Segundo Falcon et l'Orchestre
CHEKKARA de Tétouan**

Le flamenco rencontre la musique arabe

Segundo Falcon (chant) Paco Jarana (guitare)
Salvador Gutierrez (guitare) Antonio Coronel (percussion)
Jallal Chekkara (chant et violon)
Youssef El Hosseieni (chant et oud)
Fahti Ben Yakoub (violon) Mouhssine Koraichi (canoë)
Ahmed Ahnin (darbouka)

Le spectacle créé par le chanteur de flamenco **Segundo FALCON**, met en scène la rencontre, surprenante et sans compromis, de la musique *andalusi* (musiques des arabes espagnols) avec le flamenco.

Segundo FALCON compte parmi les grands *cantaores* du flamenco contemporain. Connu pour ses collaborations avec Eva la Yerbabuena et Cristina Hoyos, il a déjà créé les spectacles « Couscous Flamenco » et « Tierra de nadie ». Segundo sera accompagné pour l'occasion par les guitaristes **Salvador GUTIÉRREZ** et **Paco JARANA** (Prix « Giraldillo al Toque » à la dernière Biennale de Séville), sans oublier **Antonio CORONEL** aux percussions.

À travers ses collaborations avec Yehudi Menuhin et Enrique Morente, l'**Orchestre CHEKKARA** de Tétouan a fait connaître le concept *andalusi* au-delà des frontières du monde arabe. Dirigé par la voix exceptionnelle et le violon de son directeur **Jallal CHEKKARA**, il détient les sons les plus purs et raffinés de la musique *andalusi*.

En première partie de soirée, les élèves du **Club de Baile Español**, sous la direction de **Vicky Villalba**, proposeront un choix de danses : *pasodoble, tanguillos, tango, soleá apolá* et *sevillanas*.

FIESTA FLAMENCA.

PAËLLA par Conchita et Vicente Carmona

ab 20:00

**Segundo Falcon und das Orchester
CHEKKARA aus Tetouan**

Begegnung des Flamenco mit der arabischen Musik

Segundo Falcon (Gesang) Paco Jarana (Gitarre)
Salvador Gutierrez (Gitarre) Antonio Coronel (Perkussion)
Youssef El Hosseieni (Gesang und Oud)
Fahti Ben Yakoub (Geige)
Mouhssine Koraichi (Kanoë) Ahmed Ahnin (Darbouka)

Das Projekt von Flamencosänger **Segundo FALCON** inszeniert die überraschende und kompromisslose Begegnung der *andalusi*-Musik (Musik der spanischstämmigen Araber) mit dem Flamenco.

Segundo FALCON gehört zu den ganz Grossen des zeitgenössischen Flamencogesangs. In erster Linie bekannt wegen seiner Zusammenarbeit mit Eva la Yerbabuena und Cristina Hoyos, hat er bereits Spektakel kreiert wie „Couscous Flamenco“ und „Tierra de nadie“. Segundo wird begleitet von den Ausnahmegitarrierten **Salvador GUTIÉRREZ** und **Paco JARANA** (Preis „Giraldillo al Toque“ bei der letztjährigen Biennale von Sevilla), sowie von **Antonio CORONEL** an der Perkussion.

Dank seiner Zusammenarbeit mit u.a. Yehudi Menuhin und Enrique Morente hat das **Orchester CHEKKARA** aus Tetouan das Konzept der *andalusi*-Musik über die Grenzen der arabischen Welt hinaus bekannt gemacht. Unter der Leitung von **Jallal CHEKKARA**, dem aussergewöhnlichen Sänger und Geiger des Ensemble, interpretiert das Orchester die grössten und wichtigsten Kompositionen der *andalusi*-Musik.

Im ersten Teil des Abends werden die Schüler des **Club de Baile Español**, unter der Leitung von **Vicky Villalba**, dem Publikum eine Auswahl ihres aktuellen Programms vorstellen: *pasodoble, tanguillos, tango, soleá apolá* und *sevillanas*.

FIESTA FLAMENCA.

PAËLLA von Conchita et Vicente Carmona

2^e FLAMENCO festival Esch

Círculo cultural Español Antonio Machado
B.P. 3068
L- 1030 Luxembourg
machado@netcourrier.com
www.circulo-machado.lu



círculo cultural Español
Antonio Machado

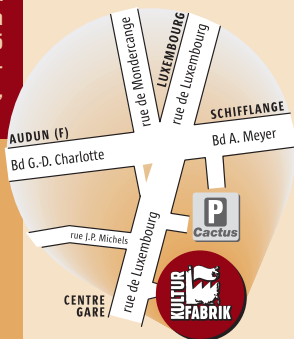
Centre culturel
Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
L – 4221 Esch-sur-Alzette
+352 55 44 93 –1
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

PASS FESTIVAL : 80€

vous permet d'assister à tous les spectacles
du 2^e FLAMENCO Festival Esch.

Vous pouvez l'obtenir au Centre Culturel Kulturfabrik
Esch (116, rue de Luxembourg à Esch) ou en virant la
somme de 80 € - avant le 27 avril - sur le compte LU95
0019 2355 8452 4000 de la Kulturfabrik Esch à la Ban-
que et Caisse d'Epargne de l'Etat. Le paiement effectué,
le pass sera déposé à votre nom à la caisse du soir.

Prévente des tickets
dans les lieux habituels
de la Kulturfabrik



Nos partenaires



L'association Kulturfabrik bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture.
Ce projet est réalisé dans le cadre de Luxembourg et Grande Région,
Capitale européenne de la Culture 2007, sous le Haut Patronage de
leurs Altesses Royales le Grand Duc et la Grande Duchesse.